



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 28 May 2014

10186/14

**Interinstitutional File:
2012/0150 (COD)**

**EF 156
ECOFIN 511
DRS 72
CODEC 1356**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive of the European Parliament and of the Council establishing a framework for the recovery and resolution of credit institutions and investment firms and amending Council Directive 82/891/EEC, and Directives 2001/24/EC, 2002/47/EC, 2004/25/EC, 2005/56/EC, 2007/36/EC, 2011/35/EU, 2012/30/EU and 2013/36/EU, and Regulations (EU) No 1093/2010 and (EU) No 648/2012, of the European Parliament and of the Council
(PE 14/2/14 REV 2, 15.5.2014)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 3 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Vassiliki Karra:

e-mail: vkarra@rp-grece.be

ПОПРАВКА

на Директива на Европейския парламент и на Съвета за създаване на рамка за възстановяване и реструктуриране на кредитни институции и инвестиционни посредници и за изменение на Директива 82/891/ЕИО на Съвета и директиви 2001/24/ЕО, 2002/47/ЕО, 2004/25/ЕО, 2005/56/ЕО, 2007/36/ЕО, 2011/35/ЕС, 2012/30/ЕС и 2013/36/ЕС и на регламенти (ЕС) № 1093/2010 и (ЕС) № 648/2012 на Европейския парламент и на Съвета

(PE 14/2/14 REV 2, 15.5.2014 г.)

Страница 7, съображение 12

Вместо:

„(12) За да се гарантира последователност на регулаторната рамка, централните контрагенти, посочени в Регламент (ЕС) № 648/2012 на Европейския парламент и на Съвета¹ и централните депозитари на ценни книжа по смисъла на Регламент (ЕС) № .../2014^{2*} биха могли да бъдат предмет на отделна законодателна инициатива за създаване на рамка за възстановяване и реструктуриране на тези субекти.

¹ Регламент (ЕС) № 648/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 4 юли 2012 г. относно извънборсовите деривати, централните контрагенти и регистрите на трансакции (ОВ L 201, 7.2.2012 г., стр. 1).

² Регламент (ЕС) № .../2014 на Европейския парламент и на Съвета от ... (ОВ L ...).

* Моля, въведете номер, дата, заглавие и данни за публикацията в ОВ на 2012/0029 (COD).“

да се чете:

„(12) За да се гарантира последователност на регулаторната рамка, централните контрагенти, посочени в Регламент (ЕС) № 648/2012 на Европейския парламент и на Съвета¹ и централните депозитари на ценни книжа по смисъла на бъдещия регламент на Европейския парламент и на Съвета за подобряване на сетълмента на ценни книжа и за централните депозитари на ценни книжа (ЦДЦК) биха могли да бъдат предмет на отделна законодателна инициатива за създаване на рамка за възстановяване и реструктуриране на тези субекти.

¹ Регламент (ЕС) № 648/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 4 юли 2012 г. относно извънборсовите деривати, централните контрагенти и регистрите на транзакции (ОВ L 201, 7.2.2012 г., стр. 1).“.

Страница 8, съображение 14, второ изречение

Вместо:

„Тъй като съдържанието и информацията, посочени в настоящата директива и в приложения А, Б и В, установяват минимален стандарт за институции с очевидно системно значение, ...“

Да се чете:

„Тъй като съдържанието и информацията, посочени в настоящата директива и в приложението към нея, установяват минимален стандарт за институции с очевидно системно значение, ...“.

Страница 259, член 56, параграф 4, буква а)

Вместо:

„... не би било достатъчно за избягване на значителни неблагоприятни последици за финансовата система;“

да се чете:

„... не би било достатъчно за избягване на значителни неблагоприятни последици за финансовата стабилност;“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se establece un marco para la reestructuración y la resolución de entidades de crédito y empresas de servicios de inversión, y por la que se modifican la Directiva 82/891/CEE del Consejo, y las Directivas 2001/24/CE, 2002/47/CE, 2004/25/CE, 2005/56/CE, 2007/36/CE, 2011/35/UE, 2012/30/UE y 2013/36/UE, y el Reglamento (UE) n° 1093/2010 y (UE) n° 648/2012, del Parlamento Europeo y del Consejo

(PE 14/2/14 REV 2 de 15.5.2014)

Página 7, considerando (12)

Donde dice:

«(12) Para garantizar la coherencia en el marco regulador, las contrapartes centrales tal como se definen en el Reglamento (UE) n° 648/2012 del Parlamento Europeo y del Consejo¹ y los depositarios centrales de valores tal y como se definen en el Reglamento (UE) n° .../2014 del Parlamento Europeo y del Consejo [CSDR]^{2*} pueden estar cubiertos por una iniciativa legislativa que establezca un marco de reestructuración y resolución para estas entidades.

¹ Reglamento (UE) n° 648/2012 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 4 de julio de 2012, relativo a los derivados extrabursátiles, las entidades de contrapartida central y los registros de operaciones (DO L 201 de 7.2.2012, p. 1).

² Reglamento (UE) N° .../2014 del Parlamento Europeo y del Consejo de ... (DO L ...).

* DO: insértese el número, la fecha, el título y la referencia del DO del documento 2012/0029(COD).»,

debe decir:

«(12) Para garantizar la coherencia en el marco regulador, las contrapartes centrales tal como se definen en el Reglamento (UE) n° 648/2012 del Parlamento Europeo y del Consejo¹ y los depositarios centrales de valores tal y como se definen en el futuro reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo sobre la mejora de la liquidación de valores en la Unión Europea y los depositarios centrales de valores (DCV), pueden estar cubiertos por una iniciativa legislativa que establezca un marco de reestructuración y resolución para estas entidades.

¹ Reglamento (UE) n° 648/2012 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 4 de julio de 2012, relativo a los derivados extrabursátiles, las entidades de contrapartida central y los registros de operaciones (DO L 201 de 7.2.2012, p. 1).».

Página 8, considerando (14), segunda frase

Donde dice:

«Habida cuenta de que los contenidos y la información especificados en la presente Directiva y en los anexos A, B y C establecen una norma mínima para las entidades que tienen una relevancia sistémica evidente,...».

debe decir:

«Habida cuenta de que los contenidos y la información especificados en la presente Directiva y en sus anexos establecen una norma mínima para las entidades que tienen una relevancia sistémica evidente,...».

Página 259, artículo 56, apartado 4, letra a)

Donde dice:

«... no sería suficiente para evitar efectos adversos importantes en el sistema financiero;»,

debe decir:

«... no sería suficiente para evitar efectos adversos importantes en la estabilidad financiera;».

OPRAVA

směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se stanoví rámec pro ozdravné postupy a řešení krize úvěrových institucí a investičních podniků a kterou se mění směrnice Rady 82/891/EHS, směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/24/ES, 2002/47/ES, 2004/25/ES, 2005/56/ES, 2007/36/ES, 2011/35/EU, 2012/30/EU a 2013/36/EU a nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1093/2010 a (EU) č. 648/2012

(PE-CONS 14/2/14 REV 2, 15.5.2014)

Strana 7, 12. bod odůvodnění

Místo:

„(12) Pro zajištění soudržnosti právního rámce by se na ústřední protistrany vymezené v nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 648/2012¹ a na centrální depozitáře cenných papírů vymezené v nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. .../2014^{2*} mohla vztahovat samostatná legislativní iniciativa vytvářející rámec pro ozdravné postupy a řešení krize těchto subjektů.

¹ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 648/2012 ze dne 4. července 2012 o OTC derivátech, ústředních protistranách a registrech obchodních údajů (Úř. věst. L 201, 7.2.2012, s. 1).

² Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. .../2014 ze dne ... (Úř. věst. L ...).

* Pro Úř. věst.: vložte prosím číslo, datum a název dokumentu 2012/0029(COD) a odkaz na jeho vyhlášení v Úředním věstníku.“

má být:

„(12) Pro zajištění soudržnosti právního rámce by se na ústřední protistrany vymezené v nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 648/2012¹ a na centrální deponitáře cenných papírů vymezené v budoucím nařízení Evropského parlamentu a Rady o zlepšení vypořádání obchodů s cennými papíry v Evropské unii a centrálních deponitářích cenných papírů mohla vztahovat samostatná legislativní iniciativa vytvářející rámec pro ozdravné postupy a řešení krize těchto subjektů.

¹ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 648/2012 ze dne 4. července 2012 o OTC derivátech, ústředních protistranách a registrech obchodních údajů (Úř. věst. L 201, 7.2.2012, s. 1).“

Strana 8, 14. bod odůvodnění, druhá věta

Místo:

„Vzhledem k tomu, že obsah a informace uvedené v této směrnici a přílohách A, B a C zavádějí minimální normu pro instituce, jež mají zjevně systémový význam, ...“

má být:

„Vzhledem k tomu, že obsah a informace uvedené v této směrnici a její příloze zavádějí minimální normu pro instituce, jež mají zjevně systémový význam, ...“

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om et regelsæt for genopretning og afvikling af kreditinstitutter og investeringsselskaber og om ændring af Rådets direktiv 82/891/EF og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/24/EF, 2002/47/EF, 2004/25/EU, 2005/56/EF, 2007/36/EF, 2011/35/EU, 2012/30/EU og 2013/36/EU samt forordning (EU) nr. 1093/2010 og (EU) nr. 648/2012

(PE 14/2/14 REV 2 af 15.5.2014)

Side 7, betragtning 12

I stedet for:

"(12) Af hensyn til konsekvensen i de lovgivningsmæssige rammer kunne centrale modparter som defineret i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 648/2012¹ og værdipapircentraler som defineret i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. .../2014^{2*} behandles i et separat lovgivningsmæssigt initiativ om indførelse af et regelsæt for genopretning og afvikling af disse virksomheder.

¹ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 648/2012 af 4. juli 2012 om OTC-derivater, centrale modparter og transaktionsregistre (EUT L 201 af 7.2.2012, s. 1).

² Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. .../2014 (EUT L ...).

* EUT: Indsæt venligst nummer, titel og EUT-reference for 2012/0029(COD).".

læses:

"(12) Af hensyn til konsekvensen i de lovgivningsmæssige rammer kunne centrale modparter som defineret i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 648/2012¹ og værdipapircentraler som defineret i Europa-Parlamentets og Rådets kommende forordning om forbedring af værdipapirafviklingen i Den Europæiske Union og om værdipapircentraler (CSD'er) behandles i et separat lovgivningsmæssigt initiativ om indførelse af et regelsæt for genopretning og afvikling af disse virksomheder.

¹ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 648/2012 af 4. juli 2012 om OTC-derivater, centrale modparter og transaktionsregistre (EUT L 201 af 7.2.2012, s. 1)."

Side 8, betragtning 14, andet punktum

I stedet for:

"De indholds- og informationsmæssige krav i dette direktiv og i bilag A, B og C fastlægger en minimumsstandard for institutter med åbenbar systemisk relevans, ..."

læses:

"De indholds- og informationsmæssige krav i dette direktiv og i dets bilag fastlægger en minimumsstandard for institutter med åbenbar systemisk relevans, ...".

Side 164, artikel 31, stk. 2, litra b)

I stedet for:

"b) at undgå en betydelig negativ virkning for det finansielle system, navnlig ved at ..."

læses:

"b) at undgå betydelige negative virkninger for finansiell stabilitet, navnlig ved at ...".

Side 259, artikel 56, stk. 4, litra a)

I stedet for:

"... ikke ville være tilstrækkelig til at forhindre en betydelige negativ virkning for det finansielle system"

læses:

""... ikke ville være tilstrækkelig til at undgå betydelige negative virkninger for finansiell stabilitet".

BERICHTIGUNG

der Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Festlegung eines Rahmens für die Sanierung und Abwicklung von Kreditinstituten und Wertpapierfirmen und zur Änderung der Richtlinie 82/891/EWG des Rates, der Richtlinien 2001/24/EG, 2002/47/EG, 2004/25/EG, 2005/56/EG, 2007/36/EG, 2011/35/EU, 2012/30/EU und 2013/36/EU sowie der Verordnungen (EU) Nr. 1093/2010 und (EU) Nr. 648/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates

(PE 14/2/14 REV 2 vom 15.5.2014)

Seite 7 Erwägungsgrund 12

Statt:

"(12) Um für die Kohärenz des Regulierungsrahmens zu sorgen, könnten zentrale Gegenparteien gemäß der Verordnung (EU) Nr. 648/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates¹ und Zentralverwahrer gemäß der Verordnung (EU) Nr. .../2014 des Europäischen Parlaments und des Rates^{2*} Gegenstand einer getrennten Rechtsetzungsinitiative zur Festlegung eines Sanierungs- und Abwicklungsrahmens für diese Unternehmen sein.

¹ Verordnung (EU) Nr. 648/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über OTC-Derivate, zentrale Gegenparteien und Transaktionsregister (ABl. L 201 vom 7.2.2012, S.1).

² Verordnung (EU) Nr. .../2014 des Europäischen Parlaments und des Rates vom ... (ABl. L ...).

* ABl.: Bitte Nummer, Datum, Titel und Amtsblattfundstelle von 2012/0029 (COD) einfügen."

muss es heißen:

"(12) Um für die Kohärenz des Regulierungsrahmens zu sorgen, könnten zentrale Gegenparteien gemäß der Verordnung (EU) Nr. 648/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates¹ und Zentralverwahrer gemäß der künftigen Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Verbesserung der Wertpapierlieferung und -abwicklung in der Europäischen Union und über Zentralverwahrer Gegenstand einer getrennten Rechtsetzungsinitiative zur Festlegung eines Sanierungs- und Abwicklungsrahmens für diese Unternehmen sein.

¹ Verordnung (EU) Nr. 648/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über OTC-Derivate, zentrale Gegenparteien und Transaktionsregister (ABl. L 201 vom 7.2.2012, S. 1)."

Seite 8 Erwägungsgrund 14 Satz 2

Statt:

"Während durch die in dieser Richtlinie und in ihren Anhängen A, B und C spezifizierten Inhalte und Informationen eine Mindestnorm für offenkundig systemrelevante Institute festgelegt wird, ...
."

muss es heißen:

"Während durch die in dieser Richtlinie und in ihrem Anhang spezifizierten Inhalte und Informationen eine Mindestnorm für offenkundig systemrelevante Institute festgelegt wird,"

Seite 259 Artikel 56 Absatz 4 Buchstabe a

Statt:

" ... um erhebliche nachteilige Auswirkungen auf das Finanzsystem zu verhindern."

muss es heißen:

" ... um erhebliche nachteilige Auswirkungen auf die Finanzstabilität zu verhindern."

Statt:

"a) Kündigungs-, Aussetzungs-, Änderungs-, Verrechnungs- oder Aufrechnungsrechte ausüben, sofern der Vertrag:"

muss es heißen:

"a) Kündigungs-, Aussetzungs-, Änderungs-, Verrechnungs- oder Aufrechnungsrechte ausüben, auch wenn der Vertrag:"

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis, millega luuakse krediidasutuste ja investeerimisühingute finantsseisundi taastamise ja kriisilahenduse õigusraamistik ning muudetakse nõukogu direktiivi 82/891/EMÜ ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiive 2001/24/EÜ, 2002/47/EÜ, 2004/25/EÜ, 2005/56/EÜ, 2007/36/EÜ, 2011/35/EL, 2012/30/EL ja 2013/36/EL ning määruseid (EL) nr 1093/2010 ja (EL) nr 648/2012

(PE 14/2/14 REV 2, 15.5.2014)

Lehekülg 7, põhjendus 12

Asendada:

„(12) Selleks et tagada õigusliku raamistiku järjekindlus, tuleks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EL) nr 648/2012¹ määratletud keskseid vastaspooli ja Euroopa Parlamendi ning nõukogu määruses (EL) nr .../2014^{2*} määratletud väärtpaberite keskdepositooriumeid käsitleda eraldi seadusandlikus algatuses, millega kehtestada nende jaoks finantsseisundi taastamise ja kriisilahenduse õigusraamistik.

¹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. juuli 2012. aasta määrus (EL) nr 648/2012 börsiväliste tuletisinstrumentide, kesksete vastaspoolte ja kauplemisteabehoidlate kohta (ELT L 201, 7.2.2012, lk 1).

² Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EL) nr .../2014 (ELT L ...).

* Väljaannete talitus: palun lisada menetluse 2012/0029(COD) alusel vastu võetava dokumendi number, kuupäev, pealkiri ja ELT viide.”

järgmisega:

„(12) Selleks et tagada õigusliku raamistiku järjekindlus, võiks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EL) nr 648/2012¹ määratletud keskseid vastaspooli ja Euroopa Parlamendi ning nõukogu tulevases määruses (Euroopa Liidus väärtpaberiarvelduse parandamise ja väärtpaberite keskdepositooriumide kohta) määratletud väärtpaberite keskdepositooriumeid käsitleda eraldi seadusandlikus algatuses, millega kehtestada nende jaoks finantsseisundi taastamise ja kriisilahenduse õigusraamistik.

¹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. juuli 2012. aasta määrus (EL) nr 648/2012 börsiväliste tuletisinstrumentide, kesksete vastaspoolte ja kauplemisteabehoidlate kohta (ELT L 201, 7.2.2012, lk 1).”

Lehekülg 8, põhjendus 14, teine lause

Asendada:

„Arvestades, et käesolevas direktiivis ja lisades A, B ja C sätestatud sisu ja nõutava teabega kehtestatakse miinimumnõuded ilmse süsteemse tähtsusega krediidasutustele ja investeerimisühingutele, ...”

järgmisega:

„Arvestades, et käesolevas direktiivis ja selle lisas sätestatud sisu ja nõutava teabega kehtestatakse miinimumnõuded ilmse süsteemse tähtsusega krediidasutustele ja investeerimisühingutele, ...”.

Lehekülg 259, artikli 56 lõike 4 punkt a

Asendada:

„ ..., et vältida märkimisväärset ebasoodsat mõju finantsüsteemile;”

järgmisega:

„ ..., et vältida märkimisväärset ebasoodsat mõju finantsstabiilsusele;”.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της οδηγίας 2014/59/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 15ης Μαΐου 2014 για τη θέσπιση πλαισίου για την ανάκαμψη και την εξυγίανση πιστωτικών ιδρυμάτων και επιχειρήσεων επενδύσεων και για την τροποποίηση της οδηγίας 82/891/ΕΟΚ του Συμβουλίου, και των οδηγιών 2001/24/ΕΚ, 2002/47/ΕΚ, 2004/25/ΕΚ, 2005/56/ΕΚ, 2007/36/ΕΚ, 2011/35/ΕΕ, 2012/30/ΕΕ και 2013/36/ΕΕ, καθώς και των κανονισμών (ΕΕ) αριθ. 1093/2010 και (ΕΕ) αριθ. 648/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου

(PE 14/2/14 REV 2, 15.5.2014)

Σελίδα 7, αιτιολογική σκέψη 12

Αντί:

«(12) Προκειμένου να διασφαλιστεί συνέπεια στο ρυθμιστικό πλαίσιο, οι κεντρικοί αντισυμβαλλόμενοι, όπως ορίζονται στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 648/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου¹, και τα κεντρικά αποθετήρια τίτλων, όπως ορίζονται στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. .../2014 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου^{2*}, θα μπορούσαν να καλυφθούν από μια χωριστή νομοθετική πρωτοβουλία που να δημιουργεί ένα πλαίσιο ανάκαμψης και εξυγίανσης για τις εν λόγω οντότητες.»

¹ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 648/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα εξωχρηματιστηριακά παράγωγα, τους κεντρικούς αντισυμβαλλομένους και τα αρχεία καταγραφής συναλλαγών (ΕΕ L 201 της 7.2.2012, σ. 1).
² Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. .../2014 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της (ΕΕ L ...)

* ΕΕ: να συμπληρωθεί ο αριθμός, η ημερομηνία, ο τίτλος και η παραπομπή στην επίσημη Εφημερίδα του εγγράφου 2012/0029(COD).»

διάβαζε:

«(12) Προκειμένου να διασφαλιστεί συνέπεια στο ρυθμιστικό πλαίσιο, οι κεντρικοί αντισυμβαλλόμενοι, όπως ορίζονται στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 648/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου¹, και τα κεντρικά αποθετήρια τίτλων (ΚΑΤ), όπως ορίζονται στον επικείμενο κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη βελτίωση του διακανονισμού αξιογράφων στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κεντρικά αποθετήρια τίτλων, θα μπορούσαν να καλυφθούν από μια χωριστή νομοθετική πρωτοβουλία που να δημιουργεί ένα πλαίσιο ανάκαμψης και εξυγίανσης για τις εν λόγω οντότητες.»

¹ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 648/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα εξωχρηματιστηριακά παράγωγα, τους κεντρικούς αντισυμβαλλομένους και τα αρχεία καταγραφής συναλλαγών (ΕΕ L 201 της 7.2.2012, σ. 1).

Σελίδα 8, αιτιολογική σκέψη 14, δεύτερη πρόταση

Αντί:

«Όταν το περιεχόμενο και οι πληροφορίες που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία και στα παραρτήματα Α, Β και Γ καθορίζουν ένα ελάχιστο πρότυπο για ιδρύματα προφανούς συστημικής σπουδαιότητας, ...».

διάβαζε:

«Όταν το περιεχόμενο και οι πληροφορίες που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία και στο παράρτημά της καθορίζουν ένα ελάχιστο πρότυπο για ιδρύματα προφανούς συστημικής σπουδαιότητας,

Σελίδα 164, άρθρο 31 παράγραφος 2, στοιχείο β)

Αντί:

«β) να αποφευχθεί σημαντική δυσμενής συνέπεια στο χρηματοπιστωτικό σύστημα, ιδίως με ...».

διάβαζε:

«β) να αποφευχθούν σημαντικές επιπτώσεις στη χρηματοπιστωτική σταθερότητα, ιδίως με ...».

Σελίδα 259, άρθρο 56 παράγραφος 4, στοιχείο α)

Αντί:

«α) ... δεν θα επαρκούσε για την αποφυγή σημαντικών δυσμενών επιπτώσεων στο χρηματοπιστωτικό σύστημα».

διάβαζε:

«α) ... δεν θα επαρκούσε για την αποφυγή σημαντικών επιπτώσεων στη χρηματοπιστωτική σταθερότητα».

CORRIGENDUM

to Directive of the European Parliament and of the Council establishing a framework for the recovery and resolution of credit institutions and investment firms and amending Council Directive 82/891/EEC, and Directives 2001/24/EC, 2002/47/EC, 2004/25/EC, 2005/56/EC, 2007/36/EC, 2011/35/EU, 2012/30/EU and 2013/36/EU, and Regulations (EU) No 1093/2010 and (EU) No 648/2012, of the European Parliament and of the Council

(PE 14/2/14 REV 2, 15.5.2014)

Page 7, recital (12)

For:

"(12) To ensure consistency in the regulatory framework, central counterparties, as defined in Regulation (EU) No 648/2012 of the European Parliament and of the Council¹ and central securities depositories as defined in Regulation (EU) No .../2014 of the European Parliament and of the Council^{2*} could be covered by a separate legislative initiative establishing a recovery and resolution framework for those entities.

¹ Regulation (EU) No 648/2012 of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on OTC derivatives, central counterparties and trade repositories (OJ L 201, 7.2.2012, p. 1).

² Regulation (EU) No .../2014 of the European Parliament and of the Council of ... (OJ L ...).

* OJ: please insert number, date, title and OJ reference of 2012/0029(COD)."

Read:

"(12) To ensure consistency in the regulatory framework, central counterparties, as defined in Regulation (EU) No 648/2012 of the European Parliament and of the Council¹ and central securities depositories as defined in the forthcoming regulation of the European Parliament and of the Council on improving securities settlement in the European Union and on central securities depositories (CSDs) could be covered by a separate legislative initiative establishing a recovery and resolution framework for those entities.

¹ Regulation (EU) No 648/2012 of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on OTC derivatives, central counterparties and trade repositories (OJ L 201, 7.2.2012, p. 1).".

Page 8, recital (14), second sentence

For:

"Whereas the contents and information specified in this Directive and in Annexes A, B and C establish a minimum standard for institutions with evident systemic relevance, ..."

Read:

"Whereas the contents and information specified in this Directive and in its Annex establish a minimum standard for institutions with evident systemic relevance, ...".

Page 164, point (b) of Article 31(2)

For:

"(b) to avoid a significant adverse effect on the financial system, in particular by ... "

Read:

"(b) to avoid significant adverse effects on financial stability, in particular by ... ".

Page 259, point (a) of Article 56(4)

For:

"... would not suffice to avoid a significant adverse effect on the financial system;"

Read:

"... would not suffice to avoid significant adverse effects on financial stability;"

RECTIFICATIF

à la Directive du Parlement européen et du Conseil établissant un cadre pour le redressement et la résolution des établissements de crédit et des entreprises d'investissement et modifiant la directive 82/891/CEE du Conseil ainsi que les directives 2001/24/CE, 2002/47/CE, 2004/25/CE, 2005/56/CE, 2007/36/CE, 2011/35/UE, 2012/30/UE et 2013/36/UE et les règlements (UE) n° 1093/2010 et (UE) n° 648/2012, du Parlement européen et du Conseil

(PE 14/2/14 REV 2 du 15.5.2014)

Page 7, considérant 12

Au lieu de:

"(12) Afin de garantir la cohérence au sein du cadre réglementaire, des contreparties centrales telles que définies dans le règlement (UE) n° 648/2012 du Parlement européen et du Conseil¹ et des dépositaires centraux de titres tels que définis dans le règlement (UE) n° .../2014 du Parlement européen et du Conseil^{2*} devraient être couverts par une initiative législative distincte établissant un cadre pour le redressement et la résolution de ces entités.

¹ Règlement (UE) n° 648/2012 du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 sur les produits dérivés de gré à gré, les contreparties centrales et les référentiels centraux (JO L 201 du 7.2.2012, p. 1).

² Règlement (UE) n° .../2014 du Parlement européen et du Conseil du ... (JO L ...).

* JO: veuillez insérer le numéro, la date, le titre et la référence JO du document 2012/0029(COD).",

lire:

"(12) Afin de garantir la cohérence au sein du cadre réglementaire, des contreparties centrales telles que définies dans le règlement (UE) n° 648/2012 du Parlement européen et du Conseil¹ et des dépositaires centraux de titres tels que définis dans le futur règlement du Parlement européen et du Conseil concernant l'amélioration du règlement des opérations sur titres dans l'Union européenne et les dépositaires centraux de titres (DCT) pourraient être couverts par une initiative législative distincte établissant un cadre pour le redressement et la résolution de ces entités.

¹ Règlement (UE) n° 648/2012 du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 sur les produits dérivés de gré à gré, les contreparties centrales et les référentiels centraux (JO L 201 du 7.2.2012, p. 1)."

Page 8, considérant 14, deuxième phrase

Au lieu de:

"Considérant que le contenu et les informations précisés dans la présente directive et aux annexes A, B et C définissent une norme minimale pour les établissements d'importance systémique évidente, ...",

lire:

"Considérant que le contenu et les informations précisés dans la présente directive et son annexe définissent une norme minimale pour les établissements d'importance systémique évidente, ...".

Page 83, article 2, point 83)

Au lieu de:

"83) "établissement soumis à une procédure de résolution", un établissement ou une entité visé à l'article 1^{er}, paragraphe 1, point b), c) ou d) qui fait l'objet d'une mesure de résolution;"

lire:

"83) "établissement soumis à une procédure de résolution", un établissement, un établissement financier, une compagnie financière holding, une compagnie financière holding mixte, une compagnie holding mixte, une compagnie financière holding mère dans un État membre, une compagnie financière holding mère dans l'Union, une compagnie financière holding mixte mère dans un État membre, ou une compagnie financière holding mixte mère dans l'Union, qui fait l'objet d'une mesure de résolution;"

Page 164, article 31, paragraphe 2, point b)

Au lieu de:

"b) éviter un effet négatif sérieux sur le système financier, notamment en ...",

lire:

"b) éviter les effets négatifs sérieux sur la stabilité financière, notamment en ...".

Page 259, article 56, paragraphe 4, point a)

Au lieu de:

"...ne suffirait pas pour éviter un effet négatif important sur le système financier;"

lire:

"... ne suffirait pas pour éviter des effets négatifs importants sur la stabilité financière;"

ISPRAVAK

Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavi okvira za oporavak i sanaciju kreditnih institucija i investicijskih društava te o izmjeni Direktive Vijeća 82/891/EEZ i direktiva 2001/24/EZ, 2002/47/EZ, 2004/25/EZ, 2005/56/EZ, 2007/36/EZ, 2011/35/EU, 2012/30/EU i 2013/36/EU te uredbi (EU) br. 1093/2010 i (EU) br. 648/2012 Europskog parlamenta i Vijeća

(PE 14/2/14 REV 2, 15.5.2014)

Stranica 7, uvodna izjava (12)

Umjesto:

„(12) Kako bi se osigurala dosljednost u regulatornom okviru, središnje druge ugovorne strane, kako su definirane u Uredbi (EU) br. 648/2012 Europskog parlamenta i Vijeća¹, i središnji depozitoriji vrijednosnih papira, kako su definirani u Uredbi (EU) br. .../2014 Europskog parlamenta i Vijeća^{2*}, mogli bi biti obuhvaćeni odvojenom zakonodavnom inicijativom kojom se uspostavlja okvir za oporavak i sanaciju tih subjekata.

¹ Uredba (EU) br. 648/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. srpnja 2012. o OTC izvedenicama, središnjoj drugoj ugovornoj strani i trgovinskom repozitoriju (SL L 201, 7.2.2012., str. 1.).

² Uredba (EU) br. .../2014 Europskog parlamenta i Vijeća (SL L ...).

* SL: molimo umetnuti broj, datum, naslov i upućivanje na SL za dokument 2012/0029(COD).”

treba stajati:

„(12) Kako bi se osigurala dosljednost u regulatornom okviru, središnje druge ugovorne strane, kako su definirane u Uredbi (EU) br. 648/2012 Europskog parlamenta i Vijeća¹, i središnji depozitoriji vrijednosnih papira, kako su definirani u budućoj uredbi Europskog parlamenta i Vijeća o unapređenju sustava za namiru u Europskoj uniji i o središnjim depozitorijima vrijednosnih papira mogli bi biti obuhvaćeni odvojenom zakonodavnom inicijativom kojom se uspostavlja okvir za oporavak i sanaciju tih subjekata.

¹ Uredba (EU) br. 648/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. srpnja 2012. o OTC izvedenicama, središnjoj drugoj ugovornoj strani i trgovinskom repozitoriju (SL L 201, 7.2.2012., str. 1.).”

Stranica 8, uvodna izjava (14), druga rečenica

Umjesto:

„Budući da se u sadržaju i informacijama navedenima u ovoj Direktivi i prilogima A, B i C utvrđuje minimalni standard za institucije s očitom sistemskom važnosti, ...”

treba stajati:

„Budući da se u sadržaju i informacijama navedenima u ovoj Direktivi i u njezinom Prilogu utvrđuje minimalni standard za institucije s očitom sistemskom važnosti, ...”.

RETTIFICA

della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce un quadro di risanamento e risoluzione degli enti creditizi e delle imprese di investimento e che modifica la direttiva 82/891/CEE del Consiglio, e le direttive 2001/24/CE, 2002/47/CE, 2004/25/CE, 2005/56/CE, 2007/36/CE, 2011/35/UE, 2012/30/UE e 2013/36/UE e i regolamenti (UE) n. 1093/2010 e (UE) n. 648/2012, del Parlamento europeo e del Consiglio

(PE 14/2/14 REV 2 del 15.5.2014)

Pagina 7, considerando 12

Anziché:

"(12) Per garantire la coerenza del quadro normativo, le controparti centrali quali definite nel regolamento (UE) n. 648/2012 del Parlamento europeo e del Consiglio¹ e i sistemi di deposito accentrato come definiti nel regolamento (UE) n. .../2014 del Parlamento europeo e del Consiglio^{2*} potrebbero essere disciplinati da un'iniziativa legislativa distinta che istituisca un quadro per il risanamento e la risoluzione per tali enti.

¹ Regolamento (UE) n. 648/2012 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 4 luglio 2012, sugli strumenti derivati OTC, le controparti centrali e i repertori di dati sulle negoziazioni (GU L 201 del 7.2.2012, pag. 1).

² Regolamento (UE) n. .../2014 del Parlamento europeo e del Consiglio, del ... (GU L ...).
* GU: inserire numero, data, titolo e riferimento del 2012/0029(COD)"

leggasi:

"(12) Per garantire la coerenza del quadro normativo, le controparti centrali quali definite nel regolamento (UE) n. 648/2012 del Parlamento europeo e del Consiglio¹ e i sistemi di deposito accentrato quali definiti nel regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio di prossima emanazione relativo al miglioramento del regolamento titoli nell'Unione europea e ai depositari centrali di titoli (CSD) potrebbero essere disciplinati da un'iniziativa legislativa distinta che istituisca un quadro di risanamento e risoluzione di tali entità.

¹ Regolamento (UE) n. 648/2012 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 4 luglio 2012, sugli strumenti derivati OTC, le controparti centrali e i repertori di dati sulle negoziazioni (GU L 201 del 7.2.2012, pag. 1)."

Pagina 8, considerando 14, seconda frase

Anziché:

"Il contenuto e le informazioni specificati nella presente direttiva e negli allegati A, B e C della stessa prevedono le norme minime per gli enti aventi rilevanza sistemica; ..."

leggasi:

"Il contenuto e le informazioni specificati nella presente direttiva e nel relativo allegato prevedono le norme minime per gli enti aventi rilevanza sistemica; ..."

Pagina 164, articolo 31, paragrafo 2, lettera b)

Anziché:

"b) evitare un effetto negativo significativo sul sistema finanziario, in particolare ..."

leggasi:

"b) evitare effetti negativi significativi sulla stabilità finanziaria, in particolare ..."

Pagina 259, articolo 56, paragrafo 4, lettera a)

Anziché:

"... non sarebbe sufficiente a evitare un effetto avverso significativo sul sistema finanziario;"

leggasi:

"... non sarebbe sufficiente a evitare effetti negativi significativi sulla stabilità finanziaria;"

KĻŪDU LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai, ar ko izveido kredītiestāžu un ieguldījumu brokeru sabiedrību atvēršanas un noregulējuma režīmu un groza Padomes Direktīvu 82/891/EEK un Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2001/24/EK, 2002/47/EK, 2004/25/EK, 2005/56/EK, 2007/36/EK, 2011/35/ES, 2012/30/ES un 2013/36/ES un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1093/2010 un (ES) Nr. 648/2012

(PE 14/2/14 REV 2, 15.5.2014.)

7. lappuse, 12. apsvēruma

Teksts:

"(12) Lai nodrošinātu regulatīvā satvara saskaņotību, Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 648/2012¹ definētajiem centrālajiem darījumu partneriem un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. .../2014^{2*} definētajiem centrālajiem vērtspapīru depozitārijiem varētu piemērot atsevišķu likumdošanas iniciatīvu, ar ko izveido minēto vienību atvēršanas un noregulējuma sistēmu.

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 648/2012 (2012. gada 4. jūlijs) par ārpusbiržas atvasinātajiem instrumentiem, centrālajiem darījumu partneriem un darījumu reģistriem (OV L 201, 7.2.2012., 1. lpp.).

² Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. .../2014 (... gada ...) (OV L ...).

* OV: lūdzu, ierakstiet procedūras „2012/0029(COD)” dokumenta numuru, datumu, nosaukumu un OV atsauci.

jālasa:

"(12) Lai nodrošinātu regulatīvā satvara saskaņotību, Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 648/2012¹ definētajiem centrālajiem darījumu partneriem un gaidāmajā Eiropas Parlamenta un Padomes regulā par vērtspapīru norēķinu uzlabošanu Eiropas Savienībā un par centrālajiem vērtspapīru depozitārijiem (CVD) definētajiem centrālajiem vērtspapīru depozitārijiem varētu piemērot atsevišķu likumdošanas iniciatīvu, ar ko izveido minēto vienību atvēršanas un noregulējuma sistēmu.

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES) Nr. 648/2012 (2012. gada 4. jūlijs) par ārpusbiržas atvasinātajiem instrumentiem, centrālajiem darījumu partneriem un darījumu reģistriem (OV L 201, 7.2.2012., 1. lpp.)."

8. lappuse, 14. apsvēruma, otrais teikums

Teksts:

"Tā kā šajā direktīvā un tās A, B un C pielikumā ir noteikts minimālais standarts acīmredzami sistēmiski nozīmīgām iestādēm, .."

jālasa:

"Tā kā šajā direktīvā un tās pielikumā ir noteikts minimālais standarts acīmredzami sistēmiski nozīmīgām iestādēm, .."

259. lappuse, 56. panta 4. punkta a) apakšpunkts

Teksts:

".. lai novērstu būtisku negatīvu ietekmi uz finanšu sistēmu;"

jālasa:

".. lai novērstu būtisku negatīvu ietekmi uz finanšu stabilitāti;"

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

Europos Parlamento ir Tarybos direktyva, kuria nustatoma kredito įstaigų ir investicinių įmonių gaivinimo ir pertvarkymo sistema ir iš dalies keičiamos Tarybos direktyva 82/891/EEB, Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2001/24/EB, 2002/47/EB, 2004/25/EB, 2005/56/EB, 2007/36/EB, 2011/35/ES bei 2013/36/ES ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentai (ES) Nr. 1093/2010 bei (ES) Nr. 648/2012

(PE 14/2/14 REV 2, 2014 5 15)

7 puslapis, 12 konstatuojama dalis

Yra:

„(12) siekiant užtikrinti reglamentavimo sistemos nuoseklumą, Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 648/2012¹ apibrėžtoms pagrindinėms sandorio šalims ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. .../2014^{2*} apibrėžtiems centriniams vertybinių popierių depozitoriumams turėtų būti skirta atskira teisėkūros iniciatyva, kuria sukuriama tų subjektų gaivinimo ir pertvarkymo sistema;

¹ 2012 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 648/2012 dėl ne biržos išvestinių finansinių priemonių, pagrindinių sandorio šalių ir sandorių duomenų saugyklų (OL L 201, 2012 2 7, p. 1).

² ... m. ... d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. .../2014 (OL L...).

* OL: prašom įrašyti 2012/0029(COD) numerį, datą, pavadinimą ir OL nuorodą.“;

turi būti:

„(12) siekiant užtikrinti reglamentavimo sistemos nuoseklumą, Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 648/2012¹ apibrėžtoms pagrindinėms sandorio šalims ir rengiamame Europos Parlamento ir Tarybos reglamente dėl atsiskaitymo už vertybinius popierius gerinimo Europos Sąjungoje ir centrinių vertybinių popierių depozitoriumų (toliau – CPVD) apibrėžtiems centriniams vertybinių popierių depozitoriumams turėtų būti skirta atskira teisėkūros iniciatyva, kuria sukuriama tų subjektų gaivinimo ir pertvarkymo sistema;

¹ 2012 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 648/2012 dėl ne biržos išvestinių finansinių priemonių, pagrindinių sandorio šalių ir sandorių duomenų saugyklų (OL L 201, 2012 2 7, p. 1).“.

8 puslapis 14 konstatuojama dalis, antras sakinys

Yra:

„Kadangi šioje direktyvoje ir A, B ir C prieduose nurodytu turiniu ir informacija nustatomi būtinausi reikalavimai akivaizdžiai sisteminės svarbos įstaigoms, ...“;

turi būti:

„Kadangi šioje direktyvoje ir jos prieduose nurodytu turiniu ir informacija nustatomi būtinausi reikalavimai akivaizdžiai sisteminės svarbos įstaigoms, ...“.

HELYESBÍTÉS

a hitelintézetek és befektetési vállalkozások helyreállítását és szanálását célzó keretrendszer létrehozásáról és a 82/891/EGK tanácsi irányelv, a 2001/24/EK, 2002/47/EK, 2004/25/EK, 2005/56/EK, 2007/36/EK, 2011/35/EU, 2012/30/EU és 2013/36/EU irányelv, valamint az 1093/2010/EU és a 648/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról szóló, 2014. május 15-i 2014/59/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(PE 14/2/14 REV 2, 2014.5.15.)

7. oldal, (12) preambulumbekzdés

A következő szövegrész:

„(12) A szabályozási keret következetességének biztosítása érdekében a 648/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben¹ meghatározott központi szerződő felekkel és a .../2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben^{2*} meghatározott központi értéktárakkal az ezen szervezetek helyreállítási és szanálási keretrendszerét létrehozó külön jogalkotási kezdeményezés foglalkozhatna.

¹ Az Európai Parlament és a Tanács 648/2012/EU rendelete (2012. július 4.) a tőzsdén kívüli származtatott ügyletekről, a központi szerződő felekről és a kereskedési adattárakról (HL L 201., 2012.2.7., 1. o.).

² Az Európai Parlament és a Tanács .../2014/EU rendelete (...) (HL L ...).

* HL: kérjük, illessze be a 2012/0029(COD) eljáráshoz tartozó számot, dátumot, címet és HL hivatkozást.”

helyesen:

„(12) A szabályozási keret következetességének biztosítása érdekében a 648/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben¹ meghatározott központi szerződő felekkel és az Európai Unión belüli értékpapír-kiegyenlítés javításáról és a központi értéktárakról szóló jövőbeni európai parlamenti és tanácsi rendeletben meghatározott központi értéktárakkal az ezen szervezetek helyreállítási és szanálási keretrendszerét létrehozó külön jogalkotási kezdeményezés foglalkozhatna.

¹ Az Európai Parlament és a Tanács 648/2012/EU rendelete (2012. július 4.) a tőzsdén kívüli származtatott ügyletekről, a központi szerződő felekről és a kereskedési adattárakról (HL L 201., 2012.2.7., 1. o.).”.

8. oldal, (14) preambulumbekkezdés, második mondat

A következő szövegrész:

„Bár a rendszerszintű jelentőséggel bíró intézmények számára az ezen irányelvben és az A), B) és C) mellékletekben foglalt tartalom és információk minimumszabályokat írnak elő, ...”

helyesen:

„Bár a rendszerszintű jelentőséggel bíró intézmények számára az ezen irányelvben és a mellékletében foglalt tartalom és információk minimumszabályokat írnak elő, ...”.

164. oldal, a 31. cikk (2) bekezdésének b) pontja

A következő szövegrész:

„b) a pénzügyi rendszerre gyakorolt káros hatás kiküszöbölése, különösen a ...”

helyesen:

„b) a pénzügyi stabilitásra gyakorolt jelentős káros hatások kiküszöbölése, különösen a ...”.

259. oldal, az 56. cikk (4) bekezdésének a) pontja

A következő szövegrész:

„... egyéb szanálási eszközök alkalmazása nem bizonyulna elégségesnek a pénzügyi rendszert érintő jelentős káros hatások elkerüléséhez;”

helyesen:

„... egyéb szanálási eszközök alkalmazása nem bizonyulna elégségesnek a pénzügyi stabilitásra gyakorolt jelentős káros hatások kiküszöböléséhez;”.

RETTIFIKA

tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tistabbilixxi qafas għall-irkupru u r-rizoluzzjoni ta' istituzzjonijiet ta' kreditu u ditti ta' investiment u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 82/891/KE u d-Direttivi 2001/24/KE, 2002/47/KE, 2004/25/KE, 2005/56/KE, 2007/36/KE, 2011/35/KE, 2012/30/UE u 2013/36/UE, u r-Regolamenti (UE) Nru 1093/2010 u (UE) Nru 648/2012, tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

(PE-CONS 14/2/14 REV 2, 23.5.2014)

Paġna 7, il-premessa (12)

Flok:

"(12) Sabiex tiġi żgurata l-konsistenza fil-qafas regolatorju, il-kontropartijiet ċentrali kif definiti fir-Regolament (UE) Nru 648/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ u d-depożitorji ċentrali tat-titoli kif definiti fir-Regolament (UE) Nru .../2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill^{2*} jistgħu jkunu koperti b'inizjattiva leġislattiva separata li tistabbilixxi qafas ta' rkupru u rizoluzzjoni għal dawk l-entitajiet.

¹ Regolament (UE) Nru 648/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar derivati OTC, kontropartijiet ċentrali u repożitorji tad-data (ĠU L 2012, 27.2.2012, p. 1).

² Regolament (UE) Nru .../2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' ... (ĠU L ...).
* ĠU: jekk jogħġbok dahhal in-numru, id-data, it-titolu u r-referenza tal-ĠU tad-dokument 2012/0029(COD).".

Aqra:

- (12) Sabiex tiġi żgurata l-konsistenza fil-qafas regolatorju, il-kontropartijiet ċentrali, kif definiti fir-Regolament (UE) Nru 648/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹ u d-depożitorji ċentrali tat-titoli kif definiti fir-regolament li ġej tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar titjib fis-saldu tat-titoli fl-Unjoni Ewropea u dwar depożitorji ċentrali tat-titoli (CSDs) jistgħu jkunu koperti minn inizzjattiva legiżlattiva separata li tistabbilixxi qafas ta' rkupru u riżoluzzjoni għal dawk l-entitajiet.

¹ Regolament (UE) Nru 648/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar derivati OTC, kontropartijiet ċentrali u repożitorji tad-data (ĠU L 2017, 27.2.2012, p. 1)."

Paġna 8, il-premessa (14), it-tieni sentenza

Flok:

- "(14) Billi l-kontenut u l-informazzjoni speċifikati f'din id-Direttiva u fl-Annessi A, B u C jistabbilixxu standard minimu għal istituzzjonijiet b'rilevanza sistemika evidenti, ...".

Aqra:

- "(14) Billi l-kontenut u l-informazzjoni speċifikati f'din id-Direttiva u fl-Anness tagħha jistabbilixxu standard minimu għal istituzzjonijiet b'rilevanza sistemika evidenti, ...".

RECTIFICATIE

van Richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de totstandbrenging van een kader voor het herstel en de afwikkeling van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen en tot wijziging van Richtlijn 82/891/EEG van de Raad en de Richtlijnen 2001/24/EG, 2002/47/EG, 2004/25/EG, 2005/56/EG, 2007/36/EG, 2011/35/EU, 2012/30/EU en 2013/36/EU en Verordeningen (EU) nr. 1093/2010 en (EU) nr. 648/2012 van het Europees Parlement en de Raad

(PE 14/2/14 REV 2 van 15.5.2014)

Bladzijde 7, overweging 12

In plaats van:

"(12) Om consistentie in het regelgevingskader te verzekeren, zouden centrale tegenpartijen als gedefinieerd in Verordening (EU) nr. 648/2012 van het Europees Parlement en de Raad¹ en centrale effectenbewaarinstanties als gedefinieerd in Verordening (EU) nr. .../2014 van het Europees Parlement en de Raad^{2*} onder een afzonderlijk wetgevingsinitiatief kunnen vallen dat tot doel heeft een herstel- en afwikkelingskader voor die instellingen vast te stellen.

¹ Verordening (EU) nr. 648/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende otc-derivaten, centrale tegenpartijen en transactieregisters (PB L 201 van 7.2.2012, blz. 1).

² Verordening (EU) nr. .../2014 van het Europees Parlement en de Raad van ... (PB L ...).
* PB: gelieve het nummer van de verordening in document 2012/0029(COD) in te voegen."

lezen:

"(12) Om consistentie in het regelgevingskader te verzekeren, zouden centrale tegenpartijen als gedefinieerd in Verordening (EU) nr. 648/2012 van het Europees Parlement en de Raad¹ en centrale effectenbewaarinstellingen als gedefinieerd in de toekomstige verordening van het Europees Parlement en de Raad betreffende de verbetering van de effectenafwikkeling in de Europese Unie en betreffende centrale effectenbewaarinstellingen (Central Securities Depositories - csd's) onder een afzonderlijk wetgevingsinitiatief kunnen vallen dat tot doel heeft een herstel- en afwikkelingskader voor die instellingen vast te stellen.

¹ Verordening (EU) nr. 648/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende otc-derivaten, centrale tegenpartijen en transactieregisters (PB L 201 van 7.2.2012, blz. 1)."

Bladzijde 8, overweging 14, tweede zin

In plaats van:

"De in deze richtlijn en in de bijlagen A, B en C vermelde inhoud en informatie stellen een minimumnorm vast voor instellingen die duidelijk systeemrelevant zijn, maar ..."

lezen:

"De in deze richtlijn en in de bijlage daarbij vermelde inhoud en informatie stellen een minimumnorm vast voor instellingen die duidelijk systeemrelevant zijn, maar ...".

Bladzijde 170, artikel 33, lid 4

In plaats van:

"... en in een dusdanige vermogenssituatie verkeren dat het falen een bedreiging vormt voor de groep als geheel of indien er in het kader van het insolventierecht van de lidstaat een verplichting bestaat de groep als geheel te behandelen en ..."

lezen:

"... en in een dusdanige vermogenssituatie verkeren dat het falen een bedreiging vormt voor een instelling of de groep als geheel of indien er in het kader van het insolventierecht van de lidstaat een verplichting bestaat de groep als geheel te behandelen en ...".

Bladzijde 197, artikel 40, lid 6, onder a)

In plaats van:

- "a) een retouroverdracht van rechten, activa of passiva verrichten van de overbruggingsinstelling aan de instelling in afwikkeling, of een retouroverdracht van de aandelen of andere eigendomsinstrumenten aan de oorspronkelijke eigenaars, waarbij de instelling in afwikkeling dan wel de oorspronkelijke eigenaars verplicht zijn deze activa, rechten of passiva of deze aandelen of andere eigendomsinstrumenten terug te nemen, mits aan de in lid 6 opgenomen voorwaarden is voldaan;"

lezen:

- "a) een retouroverdracht van rechten, activa of passiva verrichten van de overbruggingsinstelling aan de instelling in afwikkeling, of een retouroverdracht van de aandelen of andere eigendomsinstrumenten aan de oorspronkelijke eigenaars, waarbij de instelling in afwikkeling dan wel de oorspronkelijke eigenaars verplicht zijn deze activa, rechten of passiva of deze aandelen of andere eigendomsinstrumenten terug te nemen, mits aan de in lid 7 opgenomen voorwaarden is voldaan;"

Bladzijde 371, artikel 108, onder a) ii)

In plaats van:

- "ii) deposito's afkomstig van natuurlijke personen en van kleine, middelgrote en micro-ondernemingen die in aanmerking komende deposito's zouden zijn maar die dat niet zijn omdat zij niet zijn verricht in zich buiten de Unie bevindende bijkantoren van in de Unie gevestigde instellingen."

lezen:

- "ii) deposito's afkomstig van natuurlijke personen en van kleine, middelgrote en micro-ondernemingen die in aanmerking komende deposito's zouden zijn indien zij niet waren verricht in zich buiten de Unie bevindende bijkantoren van in de Unie gevestigde instellingen."

SPROSTOWANIE

do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającej ramy na potrzeby prowadzenia działań naprawczych oraz restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji w odniesieniu do instytucji kredytowych i firm inwestycyjnych oraz zmieniającej dyrektywę Rady 82/891/WE i dyrektywy 2001/24/WE, 2002/47/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE, 2011/35/UE, 2012/30/UE i 2013/36/EU oraz rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1093/2010 i (UE) nr 648/2012

(PE 14/2/14 REV 2 z 15.5.2014)

Strona tytułowa oraz strona 1, tytuł

zamiast:

„... oraz zmieniająca dyrektywę Rady 82/891/WE i dyrektywy 2001/24/WE, 2002/47/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE, 2011/35/UE, 2012/30/UE i 2013/36/EU oraz rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1093/2010 i (UE) nr 648/2012”

powinno być:

„(...) oraz zmieniająca dyrektywę Rady 82/891/EWG i dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2001/24/WE, 2002/47/WE, 2004/25/WE, 2005/56/WE, 2007/36/WE, 2011/35/UE, 2012/30/UE i 2013/36/EU oraz rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1093/2010 i (UE) nr 648/2012”

zamiast:

„(12) W celu zapewnienia spójności ram regulacyjnych kontrahenci centralni zdefiniowanych w Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 648/2012¹ i centralne depozyty papierów wartościowych zdefiniowane w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr .../2014^{2*} mogłyby być objęte oddzielną inicjatywą ustawodawczą ustanawiającą ramy naprawy oraz restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji tych podmiotów.

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 648/2012 z dnia 4 lipca 2012 r. w sprawie instrumentów pochodnych będących przedmiotem obrotu poza rynkiem regulowanym, kontrahentów centralnych i repozytoriów transakcji (Dz.U. L 201 z 7.2.2012, s. 1).

² Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr.../2014 z dnia...(Dz.U. L...).
* Dz.U.: proszę wstawić numer, datę, tytuł oraz odesłanie do Dz.U. procedury 2012/0029(COD).”.

powinno być:

„(12) W celu zapewnienia spójności ram regulacyjnych kontrahenci centralni zdefiniowani w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 648/2012¹ i centralne depozyty papierów wartościowych zdefiniowane w przyszłym rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie usprawnienia rozrachunku papierów wartościowych w Unii Europejskiej i w sprawie centralnych depozytów papierów wartościowych (CDPW) mogłyby być objęte oddzielną inicjatywą ustawodawczą ustanawiającą ramy naprawy oraz restrukturyzacji i uporządkowanej likwidacji tych podmiotów.

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 648/2012 z dnia 4 lipca 2012 r. w sprawie instrumentów pochodnych będących przedmiotem obrotu poza rynkiem regulowanym, kontrahentów centralnych i repozytoriów transakcji (Dz.U. L 201 z 7.2.2012, s. 1).”.

Strona 8, motyw (14), zdanie drugie

zamiast:

„W przypadku gdy treść i informacje wymienione w niniejszej dyrektywie i w załącznikach A, B i C ustanawiają minimalny standard w odniesieniu do instytucji o istotnym znaczeniu systemowym, ...”

powinno być:

„W przypadku gdy treść i informacje wymienione w niniejszej dyrektywie i w załączniku do niej ustanawiają minimalny standard w odniesieniu do instytucji o istotnym znaczeniu systemowym, ...”

Strona 164, art. 31 ust. 2 lit. b)

zamiast:

„b) uniknięcie znaczących negatywnych skutków dla systemu finansowego, w szczególności przez ...”

powinno być:

„b) uniknięcie znaczących negatywnych skutków dla stabilności finansowej, w szczególności przez ...”

Strona 259, art. 56 ust. 4 lit. a)

zamiast:

„... nie byłoby wystarczające dla uniknięcia znacznych negatywnych skutków dla systemu finansowego;”

powinno być:

„... nie byłoby wystarczające dla uniknięcia znacznych negatywnych skutków dla stabilności finansowej;”

RETIFICAÇÃO

à Diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho que estabelece um enquadramento para a recuperação e a resolução de instituições de crédito e de empresas de investimento e que altera a Diretiva 82/891/CEE do Conselho, e as Diretivas 2001/24/CE, 2004/47/CE, 2004/25/CE, 2005/56/CE, 2007/36/CE, 2011/35/CE, 2012/30/UE e 2013/36/UE e os Regulamentos (UE) n.º 1093/2010 e (UE) n.º 648/2012 do Parlamento Europeu e do Conselho

(PE 14/2/14 REV 2 de 15.5.2014)

Página 7, considerando (12)

Onde se lê:

"(12) A fim de assegurar a coerência do quadro regulamentar, as contrapartes centrais, definidas no Regulamento (UE) n.º 648/2012 do Parlamento Europeu e do Conselho¹, e as centrais de depósitos de títulos, definidas no Regulamento (UE) n.º .../2014 do Parlamento Europeu e do Conselho^{2*}, podem ser objeto de uma iniciativa legislativa separada que estabeleça um enquadramento para a recuperação e a resolução dessas entidades.

¹ Regulamento (UE) n.º 648/2012 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de julho de 2012, relativo aos derivados do mercado de balcão, às contrapartes centrais e aos repositórios de transações (JO L 201 de 7.2.2012, p. 1).

² Regulamento (UE) n.º .../2014 do Parlamento Europeu e do Conselho, de ..., ... (JO L ...).

* JO: Inserir número, data, título e as referências de publicação do JO referente ao documento 2012/0029(COD).",

leia-se:

"(12) A fim de assegurar a coerência do quadro regulamentar, as contrapartes centrais, definidas no Regulamento (UE) n.º 648/2012 do Parlamento Europeu e do Conselho¹, e as centrais de depósitos de títulos, definidas num próximo regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo à liquidação de valores mobiliários na União Europeia e às centrais de depósitos de títulos, podem ser objeto de uma iniciativa legislativa separada que estabeleça um enquadramento para a recuperação e a resolução dessas entidades.

¹ Regulamento (UE) n.º 648/2012 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de julho de 2012, relativo aos derivados do mercado de balcão, às contrapartes centrais e aos repositórios de transações (JO L 201 de 7.2.2012, p. 1)."

Página 8, considerando (14), segunda frase

Onde se lê:

"Tendo em conta que o teor e as informações contidas na presente diretiva e nos anexos A, B e C estabelecem normas mínimas para as instituições com importância sistémica evidente, ...",

leia-se:

"Tendo em conta que o teor e as informações contidas na presente diretiva e nos seus anexos estabelecem normas mínimas para as instituições com importância sistémica evidente, ...".

Página 164, Artigo 31.º, n.º 2, alínea b)

Onde se lê:

"b) Evitar efeitos negativos significativos no sistema financeiro, nomeadamente...",

leia-se:

"b) Evitar efeitos negativos significativos na estabilidade financeira, nomeadamente..."

Página 259, Artigo 56.º, número 4, alínea a)

Onde se lê:

"... não é suficiente para evitar efeitos negativos significativos no sistema financeiro;"

leia-se:

"... não é suficiente para evitar efeitos negativos significativos na estabilidade financeira;"

RECTIFICARE

la Directiva a Parlamentului European și a Consiliului de instituire a unui cadru pentru redresarea și rezoluția instituțiilor de credit și a firmelor de investiții și de modificare a Directivei 82/891/CEE a Consiliului și a Directivelor 2001/24/CE, 2002/47/CE, 2004/25/CE, 2005/56/CE, 2007/36/CE, 2011/35/UE, 2012/30/UE și 2013/36/UE ale Parlamentului European și ale Consiliului, precum și a Regulamentelor (UE) nr. 1093/2010 și (UE) nr. 648/2012 ale Parlamentului European și ale Consiliului

(PE-CONS 14/2/14 REV 2, 15.5.2014)

Pagina 7, considerentul (12)

în loc de:

„(12) Pentru a asigura coerența cadrului de reglementare, contrapărțile centrale definite în Regulamentul (UE) nr. 648/2012 al Parlamentului European și al Consiliului¹ și depozitarii centrale pentru titluri de valoare definiți în Regulamentul (UE) nr. .../2014 al Parlamentului European și al Consiliului^{2*} ar trebui să facă obiectul unei inițiative legislative separate care să instituie un cadru de redresare și rezoluție pentru aceste entități.

¹ Regulamentul (UE) nr. 648/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 4 iulie 2012 privind instrumentele financiare derivate extrabursiere, contrapărțile centrale și registrele centrale de tranzacții (JO L 201, 7.2.2012, p. 1).

² Regulamentul (UE) nr. .../2014 al Parlamentului European și al Consiliului din (JO L ...).
* JO: a se introduce numărul, data, titlul și referința JO pentru 2012/0029 (COD).”

se citește:

„(12) Pentru a asigura coerența cadrului de reglementare, contrapărțile centrale definite în Regulamentul (UE) nr. 648/2012 al Parlamentului European și al Consiliului¹ și depozitarii centrale de titluri de valoare, definiți în regulamentul care urmează să fie adoptat de Parlamentul European și de Consiliu privind îmbunătățirea decontării titlurilor de valoare în Uniunea Europeană și privind depozitarii centrale de titluri de valoare (CSD), ar putea să facă obiectul unei inițiative legislative separate care să instituie un cadru de redresare și rezoluție pentru aceste entități.

¹ Regulamentul (UE) nr. 648/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 4 iulie 2012 privind instrumentele financiare derivate extrabursiere, contrapărțile centrale și registrele centrale de tranzacții (JO L 201, 7.2.2012, p. 1).”

Pagina 8, considerentul (14) teza a doua

în loc de:

„Întrucât conținutul și informațiile menționate în prezenta directivă și în anexele A, B și C stabilesc un standard minim pentru instituții cu relevanță sistemică evidentă, ...”

se citește:

„Întrucât conținutul și informațiile menționate în prezenta directivă și în anexa la aceasta stabilesc un standard minim pentru instituții cu relevanță sistemică evidentă, ...”

Pagina 164, articolul 31 alineatul (2) litera (b)

în loc de:

„(b) evitarea unui efect negativ semnificativ asupra sistemului financiar, în special prin ...”

se citește:

„(b) evitarea efectelor negative semnificative asupra stabilității financiare, în special prin ...”

Pagina 259, articolul 56 alineatul (4) litera (a)

în loc de:

„ ... nu ar fi suficientă pentru evitarea unui efect negativ semnificativ asupra sistemului financiar;”

se citește:

„ ... nu ar fi suficientă pentru evitarea efectelor negative semnificative asupra stabilității
financiare;”

KORIGENDUM

k smernici Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa stanovuje rámec pre ozdravenie a riešenie krízových situácií úverových inštitúcií a investičných spoločností a ktorou sa mení smernica Rady 82/891/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/24/ES, 2002/47/ES, 2004/25/ES, 2005/56/ES, 2007/36/ES, 2011/35/EÚ, 2012/30/EÚ a 2013/36/EÚ a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 a (EÚ) č. 648/2012

(PE-CONS 14/2/14 REV 2, 15.5.2014)

Strana 7, odôvodnenie (12)

Namiesto:

„(12) Aby sa zabezpečila vnútorná konzistentnosť regulačného rámca, centrálne protistrany v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012¹ a centrálne depozitáre cenných papierov v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2014^{2*} by mohli spadať pod samostatnú legislatívnu iniciatívu stanovujúcu rámec pre ozdravenie a riešenie krízových situácií týchto subjektov.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 zo 4. júla 2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov (Ú. v. EÚ L 201, 7.2.2012, s. 1).

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2014 z ... (Ú. v. EÚ L ...).

* Ú. v.: vložte dátum, názov a referenčné číslo Ú. v. pre 2012/0029(COD).“

má byť:

„(12) Aby sa zabezpečila vnútorná konzistentnosť regulačného rámca, centrálna protistrana v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012¹ a centrálna deponitára cenných papierov v zmysle prípravovaného nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zlepšení vyrovnaní transakcií s cennými papiermi v Európskej únii a centrálnych deponitároch cenných papierov (CDCP) by mohli spadať pod samostatnú legislatívnu iniciatívu stanovujúcu rámec pre ozdravenie a riešenie krízových situácií týchto subjektov.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 zo 4. júla 2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov (Ú. v. EÚ L 201, 7.2.2012, s. 1).“

Strana 8, odôvodnenie (14), druhá veta

Namiesto:

„Vzhľadom na to, že obsah a informácie uvedené v tejto smernici a v prílohách A, B a C ustanovujú minimálnu normu pre inštitúcie, ktoré majú jasný systémový význam, ...“

má byť:

„Vzhľadom na to, že obsah a informácie uvedené v tejto smernici a v jej prílohe ustanovujú minimálnu normu pre inštitúcie, ktoré majú jasný systémový význam, ...“.

Strana 164, článok 31 ods. 2 písm. b)

Namiesto:

„b) zabránenie významnému nepriaznivému vplyvu na finančný systém najmä ...“

má byť:

„b) zabránenie významným nepriaznivým vplyvom na finančnú stabilitu najmä ...“.

Strana 259, článok 56 ods. 4 písm. a)

Namiesto:

„a) ... by nepostačovalo na to, aby sa zabránilo významnému nepriaznivému vplyvu na finančný systém;“

má byť:

„a) ... by nepostačovalo na to, aby sa zabránilo významným nepriaznivým vplyvom na finančnú stabilitu;“.

POPRAVEK

Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi okvira za sanacijo ter reševanje kreditnih institucij in investicijskih podjetij ter o spremembi Direktive Sveta 82/891/EGS ter direktiv 2001/24/ES, 2002/47/ES, 2004/25/ES, 2005/56/ES, 2007/36/ES, 2011/35/ES, 2012/30/EU in 2013/36/EU in uredb (EU) št. 1093/2010 ter (EU) št. 648/2012 Evropskega parlamenta in Sveta

(PE 14/2/14 REV 2, 15.5.2014)

Stran 7, uvodna izjava (12)

Besedilo:

"(12) Da bi zagotovili usklajenost v regulativnem okviru, bi lahko centralne nasprotnne stranke, kot so opredeljene v Uredbi (EU) št. 648/2012 Evropskega parlamenta in Sveta¹, in centralne registre vrednostnih papirjev, kot so opredeljeni v Uredbi (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta^{2*}, zajemala posebna zakonodajna pobuda, ki bi vzpostavila okvir za sanacijo in reševanje za te subjekte.

¹ Uredba (EU) št. 648/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. julija 2012 o izvedenih finančnih instrumentih OTC, centralnih nasprotnih strankah in repozitorijih sklenjenih poslov (UL L 201, 7.2.2012, str. 1).

² Uredba (EU) št. .../2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne ... (UL L ...).

* UL: prosimo, vstavite številko, datum, naslov in sklic na UL za 2012/0029(COD)."

se glasi:

"(12) Da bi zagotovili usklajenost v regulativnem okviru, bi lahko centralne nasprotne stranke, kot so opredeljene v Uredbi (EU) št. 648/2012 Evropskega parlamenta in Sveta¹, in centralne depotne družbe, opredeljene v prihodnji uredbi Evropskega parlamenta in Sveta o izboljšanju ureditve poravnave vrednostnih papirjev v Evropski uniji in o centralnih depotnih družbah (CDD), zajemala ločena zakonodajna pobuda, ki bi vzpostavila okvir za sanacijo in reševanje za te subjekte.

¹ Uredba (EU) št. 648/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. julija 2012 o izvedenih finančnih instrumentih OTC, centralnih nasprotnih strankah in repozitorijih sklenjenih poslov (UL L 201, 7.2.2012, str. 1)."

Stran 8, uvodna izjava (14), drugi stavek

Besedilo:

"Ker vsebina in informacije, določene v tej direktivi in prilogah A, B in C, vzpostavljajo minimalne standarde za institucije, ki so očitno sistemsko pomembne, ..."

se glasi:

"Ker vsebina in informacije, določene v tej direktivi in v njeni prilogi, vzpostavljajo minimalne standarde za institucije, ki so očitno sistemsko pomembne, ...".

Stran 164, točka (b) člena 31(2)

Besedilo:

"(b) izogniti se resnejšim negativnim vplivom na finančni sistem, zlasti s ..."

se glasi:

"(b) izogniti se resnejšim negativnim vplivom na finančno stabilnost, zlasti s ...".

Stran 259, točka (a) člena 56(4)

Besedilo:

" ... ne bi zadoščala, da bi preprečili resnejši negativni vpliv na finančni sistem;"

se glasi:

" ... ne bi zadoščala, da bi preprečili resnejše negativne vplive na finančno stabilnost;"

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin luottolaitosten ja sijoituspalveluyritysten elvytys- ja kriisintarkkaisuohjelmasta sekä neuvoston direktiivin 82/891/ETY, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivien 2001/24/EY, 2002/47/EY, 2004/25/EY, 2005/56/EY, 2007/36/EY, 2011/35/EU, 2012/30/EU ja 2013/36/EU ja asetusten (EU) N:o 1093/2010 ja (EU) N:o 648/2012 muuttamisesta

(PE-CONS 14/2/14 REV 2, 15.5.2014)

Sivu 7, johdanto-osan 12 kappale

Oikaistaan

"(12) Sääntelykehysten johdonmukaisuuden varmistamiseksi Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU) N:o 648/2012¹ määritellyistä keskusvastapuolista ja Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU) N:o .../2014^{2*} määritellyistä arvopaperikeskuksista olisi säädettävä näiden yhteisöjen elvytys- ja kriisintarkkaisuohjelmasta koskevassa erillisessä lainsäädäntöaloitteessa.

¹ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 648/2012, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2012, OTC-johdannaisista, keskusvastapuolista ja kauppatietorekistereistä (EUVL L 201, 7.2.2012, s. 1).

² Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus N:o .../2014, annettu ... (EUVL L ...).

* Virallinen lehti: lisätään menettelyn 2012/0029 (COD) numero, päivämäärä ja virallisen lehden julkaisuviite."

seuraavasti:

"(12) Sääntelykehyksen johdonmukaisuuden varmistamiseksi Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU) N:o 648/2012¹ määritellyistä keskusvastapuolista ja tulevassa arvopaperitoimituksen parantamisesta Euroopan unionissa sekä arvopaperikeskuksista annettavassa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa määritellyistä arvopaperikeskuksista olisi säädettävä näiden yhteisöjen elvytys- ja kriisinratkaisukehystä koskevassa erillisessä lainsäädäntöaloitteessa.

¹ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 648/2012, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2012, OTC-johdannaisista, keskusvastapuolista ja kauppapaperikeskuksista (EUVL L 201, 7.2.2012, s. 1)."

Sivu 8, johdanto-osan 14 kappale, toinen virke

Oikaistaan

"Vaikka tämän direktiivin ja liitteiden A, B ja C sisällössä ja tiedoissa määritellään järjestelmän kannalta ilmeisen merkittäviä laitoksia koskevat vähimmäisvaatimukset, ..."

seuraavasti:

"Vaikka tämän direktiivin ja sen liitteen sisällössä ja tiedoissa määritellään järjestelmän kannalta ilmeisen merkittäviä laitoksia koskevat vähimmäisvaatimukset, ..."

Sivu 164, 31 artiklan 2 kohdan b alakohta

Oikaistaan:

"b) välttää merkittävien haittojen aiheutuminen rahoitusjärjestelmälle, erityisesti ..."

seuraavasti:

"b) välttää merkittävien haittojen aiheutuminen rahoitusvakaudelle, erityisesti ..."

Sivu 259, 56 artiklan 4 kohdan a alakohta

Oikaistaan

"... ei riittäisi rahoitusjärjestelmään kohdistuvan merkittävän haitan torjumiseen;"

seuraavasti:

"... ei riittäisi rahoitusvakauteen kohdistuvien merkittävien haittojen torjumiseen;"

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets direktiv om inrättande av en ram för återhämtning och resolution av kreditinstitut och värdepappersföretag och om ändring av rådets direktiv 82/891/EEG och Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/24/EG, 2002/47/EG, 2004/25/EG, 2005/56/EG, 2007/36/EG, 2011/35/EU, 2012/30/EU och 2013/36/EU samt Europaparlamentets och rådets förordningar (EU) nr 1093/2010 och (EU) nr 648/2012

(PE-CONS 14/2/14 REV 2, 23.5.2014)

Sidan 7, skäl 12

I stället för:

"(12) För att säkerställa en enhetlig rättslig ram bör centrala motparter enligt definitionen i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 648/2012¹ och värdepapperscentraler enligt definitionen i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr .../2014^{2*} omfattas av ett separat lagstiftningsinitiativ för att inrätta en återhämtnings- och resolutionsram för de företagsenheterna.

¹ Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 648/2012 av den 4 juli 2012 om OTC derivat, centrala motparter och transaktionsregister (EUT L 201, 7.2.2012, s. 1).

² Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr .../2014 av den ... (EUT L...).

* EUT: vänligen inför nummer, datum, titel och EUT-referens för 2012/0029(COD)."

ska det stå:

"(12) För att säkerställa en enhetlig rättslig ram bör centrala motparter enligt definitionen i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 648/2012¹ och värdepapperscentraler enligt definitionen i Europaparlamentets och rådets kommande förordning om förbättrad värdepappersavveckling i Europeiska unionen och om värdepapperscentraler kunna omfattas av ett separat lagstiftningsinitiativ för att inrätta en återhämtnings- och resolutionsram för de företagsenheterna.

¹ Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 648/2012 av den 4 juli 2012 om OTC derivat, centrala motparter och transaktionsregister (EUT L 201, 7.2.2012, s. 1)."

Sidan 8, skäl 14, andra meningen

I stället för:

"Innehållet och informationen som preciseras i detta direktiv och bilagorna A, B och C sätter minimistandarden för institut med uppenbar systemrelevans, ..."

ska det stå:

"Innehållet och informationen som preciseras i detta direktiv och i dess bilaga sätter minimistandarden för institut med uppenbar systemrelevans, ..."

Sidan 259, artikel 56.4 a

I stället för:

"... inte skulle vara tillräcklig för att undvika betydande negativa följdverkningar på det finansiella systemet."

ska det stå:

"... inte skulle vara tillräcklig för att undvika betydande negativa följdverkningar på den finansiella stabiliteten."